

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről **Szödligeti Nagyközség Önkormányzata** (székhely: 2133 Szödliget, Szent István utca 34-36., adószám: 15731209-1-13, törzskönyvi azonosító szám: 740791 , képviselőjében: Juhász Béla Róbert polgármester), mint megbízó, a továbbiakban: **Megbízó**;

másrészről **Magiszter Stúdió Kft.** (Cgj: 13-09-191879 adószám: 26261236-2-13 számla: 11742142-21440298-00000000, Székhely: 2740. Abony, Vasút út 102. képviselőjében: Pető Tamás), mint Megbízott, a továbbiakban: **Megbízott**;
– együtt a továbbiakban: **Szerződő Felek** – között lenti helyen és időben az alábbi feltételekkel:

1. Szerződő Felek rögzítik, hogy Megbízó angol-magyar szakfordítást (a továbbiakban: szakfordítás) szakmai szolgáltató igénybevételével kíván megvalósítani.
2. Megbízó a szakfordítás szakmai megvalósításához megbízási szerződés keretében Megbízott szakmai szolgáltatásait veszi igénybe.
3. Megbízott szakmai szolgáltatóként a szakfordítás megvalósításában Megbízó utasításai szerint jár el.
4. Megbízott rögzíti, hogy rendelkezik mindazon jogosultságokkal, képességekkel és szakemberekkel, akikkel jelen szerződés tárgyát képező feladatokat maradéktalanul és hibátlanul biztosítani tudja.
5. Szerződő Felek rögzítik, hogy a feladat elvégzéséhez szükséges szakembereket akár munkaviszony, avagy munkaviszony jellegű egyéb jogviszony, akár vállalkozási, akár megbízási jogviszony (továbbiakban: alkalmazottak) keretében alkalmazza, úgy felel értük, mintha a feladatot maga látta volna el.
Szerződő Felek kimondják, hogy a Megbízott teljes felelősséggel és helytállással tartozik az alkalmazottak magatartásáért, illetve tevékenységéért, valamint az általuk okozott károkért.
6. A Megbízó köteles a Megbízott rendelkezésére bocsátani a feladata teljesítéséhez szükséges adatokat és dokumentumokat.
7. Jelen megbízási szerződés Szerződő Felek között határozott 2018.08.21-től 2018.09.03-ig tartó időre jön létre.
8. A Megbízási díj és fizetés szabályai:
 - 8.1. Szerződő Felek megállapodnak, hogy Megbízott jelen szerződésben meghatározott és részletezett tevékenységek ellátásáért 300.000.-Ft + ÁFA azaz háromszázezer forint és általános forgalmi adó megbízási díjra jogosult.
 - 8.2. Megbízott a teljesítésigazolást követően egy végszámla benyújtására jogosult.
 - 8.3. A Felek rögzítik, hogy a 9.1. pont szerinti díjat a Megbízó a Megbízott részére – a számviteli törvény és az általános forgalmi adóról szóló törvény rendelkezéseinek megfelelően kiállított és a szükséges mellékletekkel ellátott számlák ellenében – az OTP Bank Nyrt Abonyi Fiókjánál 11742142-21440298-00000000 számú folyószámlaszámra történő átutalással fizet meg.
 - 8.4. Megbízott tudomásul veszi, hogy a számla fizetési határideje 8 nap. Megbízó kijelenti, hogy rendelkezik a szerződés pénzügyi teljesítéséhez szükséges anyagi fedezettel.

- 8.5. A Szerződő Felek rögzítik, hogy a 11.1. pont szerinti kifizetéshez, a Megbízó teljesítés igazolást bocsájt ki.
9. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Megbízó nem teljesíti a Megbízott részére a 9.1. pontban meghatározott ellenszolgáltatást az ott meghatározottak szerint, a kiállított számlán meghatározott időpontig, úgy a Megbízó a kifizetés napjáig késedelmi kamatot köteles fizetni, a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:155. § rendelkezései szerint, arra figyelemmel.
10. Szerződő Felek rögzítik, hogy jelen szerződés 8.1. meghatározott megbízási díjon túl Megbízott semmilyen követeléssel nem élhet.
11. Szerződő Felek rögzítik, hogy amennyiben olyan előre nem látható külső tényező következik be, amelynek jelen szerződés teljesítésére hatással lehet, haladéktalanul értesítik a másik Felet és egyeztetnek.
12. Szerződő Felek kimondják, hogy amennyiben a szakfordítás megvalósítása a Megbízott érdekkörében felmerült okból ellehetetlenül, avagy a Megbízott a teljesítést, rendelkezésre állást megtagadja, Megbízó elállhat a szerződéstől.
13. Amennyiben a Támogatói okiratban rögzített teljesítési határidők, a Megbízott nem megfelelő munkautemezése miatt előre láthatóan nem tartható be; vagy szakszerűtlen a munkavégzés, illetőleg a Megbízott által foglalkoztatott munkaerő nem rendelkezik megfelelő szakképzettséggel, avagy megfelelő joggal rendelkező munkavégzésre irányuló szerződéssel, Megbízó a szerződéstől érdekmúlás címén elállhat.
14. Szerződő Felek kölcsönösen kötelezettséget vállalnak arra, hogy jelen szerződéssel kapcsolatban tudomásukra jutott adatokat, tényeket, információkat kizárólag a szerződés teljesítéséhez használják fel, azokat harmadik személy részére a másik fél írásbeli hozzájárulása nélkül nem ruházzák át, illetve nem teszik hozzáférhetővé, kivéve a jogszabály által előírtakat.
15. Szerződő Felek rögzítik, hogy jelen szerződést felmondani csak rendkívüli esetben lehet, így különösen a másik fél súlyos, szerződésszegő magatartása, illetőleg valamely félnél bekövetkezett rendkívüli, előre nem látható esemény, amely veszélyezteti a megbízotti tevékenység jogszerű folytatását.
16. Szerződő Felek rögzítik, hogy jelen szerződést módosítani vagy felbontani, azt kezdeményezni, bármilyen a szerződéssel összefüggő cselekményt végezni kizárólag írásban, a Szerződő Felek cégszerű aláírásával lehet.
17. Szerződő Felek kijelentik, hogy a tevékenység folytatása során felmerült, ám jelen szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében egyeztetnek, mely egyeztetésekről készült jegyzőkönyvet kötelesek jelen szerződés mellékleteként utóbb csatolni.
18. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és egyéb kapcsolódó jogszabályok vonatkozó rendelkezései irányadók.
19. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a vitás kérdést egyeztetéses úton rendezik; annak eredménytelensége esetén a Megbízott székhelye szerint illetékes bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.

Jelen szerződést Szerződő Felek elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, 3 eredeti példányban lenti helyen és időben helybenhagyólag aláírják.

Kelt: Sződliget, 2018. 08.21......



Megbízott

Megbízó részéről pénzügyi ellenjegyző:.....

TELJESÍTÉS IGAZOLÁS

Sződligeti Nagyközség Önkormányzata (székhely: 2133 Sződliget, Szent István utca 34-36., adószám: 15731209-1-13, törzskönyvi azonosító szám: 740791 , képviselőjében: Juhász Béla Róbert polgármester), mint Megbízó igazolom, hogy a

Magiszter Stúdió Kft. (Cgj: 13-09-191879 adószám: 26261236-2-13 számla: 11742142-21440298-00000000, Székhely: 2740. Abony, Vasút út 102. képviselőjében: Pető Tamás), mint Megbízott

szakfordítási feladatokat szerződés szerint teljesítette.

Megbízott a szerződés 8.2. pontja szerinti végszámla benyújtására jogosult.

Sződliget, 2018. szeptember 3.



Megbízó
Juhász Béla Róbert polgármester